

TEXTOS

COLECCIÓN DIPLOMÁTICA RIOJANA

POR

ILDEFONSO M. RODRÍGUEZ DE LAMA

Canónigo Archivero Capitular y Diocesano de Calahorra

(Continuación)

14. Item notitia terrarum monasteriorum Nazare que invente sunt mosntrantibus senioribus Nazare, id est, Ambroz, Alkalde, Fortunio Citiz et Dominico Calbo et Dominico Bellite.

De Sancta Maria: Una aria ad illa custolera; ab oriente vinea de Anderuita, ab occidente viam Sancte Marine; in dextro vinea de Alkalde in sinistro vinea de Fortunio ierno de Dominico Martiniz.

De Sto. Thome: Una serna ad Sancta Marina in illa glera; ab occidente latus Naiariella; ab oriente illum rivum de Molinos domne Marie. Secunda terra in valle de Puerca (39) de capite fontis usque sub illa penniella. Tertia ad illas tasukeras (40) ab occidente semita de rivo Formiella et pergit ad valle antiquo. Quarta ibidem in rivo de Formiella; ab occidente terra de duenna filia de Zekri de Azaneto; ab oriente terra et semita de Ambroz. Duas sernas ante Formiella ad illam lagunam, quas findit illa calzata integras per eorum terminos. Septima ad Vall de Puerca super sernam de Leyoar; ab oriente via que discurrit per rivum de Formiella ad Naiaram.

15. *De Sancta Agata.* Est unum linare da Sanctam Eugeniam iuxta pieza de Iohannes Citiz, filio de Citi Decano; et de alia parte pieza de Dominico filio de Semeno Addenantato. Alia Serna ad ripiellas de illo Duenno; de oriente terras de Dominico Perriello; ab occidente de Nunnu Obecoz de Formiella de Susso.

(39) Esta es la heredad grande que goza el monasterio de Valdelapuercia. Nota marg. del Códice.

(40) Sitio donde hay tejones o tasugos, pues también con este nombre son conocidos estos animales, según el Diccionario de la R. Academia.

16. *De Sancto Romano:* Prima serna in illa almohalla (41) iuxta viam de Fontaneta de dextro, occidente pieza de alkalde, ex sinistro terra de domno Kiram. Secunda ad illud torcular de Alkalde; ab occidente illa via; ab oriente vinea de Sancio Mageratiz. Tertia in campo de Artaza; de occidente vinea de Ambroz et de iudeis. Quarta in eodem campo iuxta viam de Fonte Grande; ex oriente terra de domno Fortunio. Quinta in codem campo ibidem, iuxta viam viam de Fonte Grande. Duas piezas arias ad illa custalera de Sta. Marina ad illud morcolare; inter ambas iacent duas vineas.

17. *De Sancto Sebastiano:* Una vinea ad Sanctam Marina; de occidente vinea Fortis filii Alkaldisse et latus vinee domne Legundie (42). Una terra ibidem; de dextro terra de Fazme de barrio de mercato; de sinistro vinea de Alkaldisa, mulier Mudarue; ab oriente vinea domni Belliti. Et alia una terra iuxta maliolum regis, que fuit de Upaziel; de dextra terra de Zuleman iudeo; de sinister similiter illius germanorum. Et una terra de Sancti Pelagii que est in portiel de capras.

18. *Oblatio domne Aurie:* Hec donatio domne Aurie. Una vinea ad Sancte Marie que fuit comparata X^L. VIII (48 sueldos) solidos de Blasco Lopiz denante Sti. Cipriani circa vinea de illa filia de Sancio Sancionis de Alassanco; denante vinea de Sarracina de Fortes caballero. Et una serna in valle Auta iuxta fontem de rege. Et una pieza in sinistro de ipsa villa Alassanco (43) iuxta illam padulem et viam que excurrit ad fasces et ad portiello de valle Auta in campo de suso terra de Munio Fortes; ab oriente terra de illo Velasco Sancionis. Pro anima de Scipa: una vinea in Fontaneta de Trizio; de oriente via de monte; de occidente pieza de domno Hacen.

19. *Item vineas de Sancte Cecilio:* Una vinea ad illa vinea de Gomiz Camerero et iuxta vinee de Sancte Columbe. Alia circa ripa de Amunna Maura, iuxta viam que pergit de Tricio ad Argenzana de iusso. Tertia ibidem prope iuxta una de Donzahyt de Tricio. Quarta ad Sancti Iuliani subtus illa de Sancte Columbe. Quinta ad illas Atobas (44) iuxta vinea de Gomiz. Et iterum ibidem una pieza iuxta illa terra de Sti. Emiliani.

20. *Hec donatio de Banzo,* que dedit una vinea iuxta vinea de

(41) O también almofalla == campamento.

(42) Condesa de Durango y mujer de Don Nuño Sanchez.

(43) Esta es la pieza que goza el monasterio en Alesanco que llevan a censo pertetuo con otras, Don Benito del Corral y Thomas Martínez y se llama hoy la pieza de S. Pelayo pegante al mismo lugar. Nota marg. del Códice.

(44) Adobes, del arabe ==ladrillo. El sitio de estas adoberías es al Sur de la ciudad de Nájera, cerca de San Julián.

Ferrizuel iudeo. Et alia que dedit domno Salvator, vinea que est ad Sanctam Marinam iuxta illa area Sancte Marie que fuit vinea de Seniori Eximino Eneconis. Et tertia vinea que dedit Dominico molinero uno maliolo iuxta vinea de Bellito. Et quarta vinea que dedit Dominica de Banzo iuxta vinea de Gomiz cognato de domno Azenar. In pago de Treana una vinea de Filgoa iuxta vinea de presbiteris de Orcanos, que fuit de senior Eneco Eneconis. In via maiore, prior Dominus Fortunio dedit uno maliolo. Domno Mugera dedit una vinea in pago de Argenzana ultra vineam ad via mediana (45). Filgoa dedit in Otriello una vinea in pago de Argenzana ultra vineam ad via mediana. Filgoa dedit in Otriello una vinea circa illa vinea de Alberda.

21. *Donatio Alkaldi Fortunii Citiz:* Una vinea ad illud torcular de Sponda. Alia super illa vinea de Hapaz. Duas vineas iuxta Sanctam Marinam et iuxta vineam de Sesat, iudeo. Alia ibidem iuxta vineam de Fuertes Zuhurro (46). Alia inter vineas domni Eolkeli. Alia vinea circa illo maliolo de domno Vernardo. In pago de Eruniola una vinea iuxta vinea de domno Zentol y Sanciorolo. Alia iuxta vinea de domno Salvador de Naiara. Tertia circa illa de Soliolia et iuxta illa de Tellu de Oruniola ab oriente; alia super Eruniola iuxta via de occidente. In pago de Artaza, una vinea iuxta vinea de Galindo, maiorino de Orcanos.

22. *He sunt hereditates Santi Petri de Soliola,* que sunt in Naiara et sunt ostente a vetulis Naiare. Una vinea de truliare de illo Duenno, que fuit de illa domna Moma Duenna (47) iuxta Sanctam Eugeniam. Alia vinea ad Sanctam Eugeniam iuxta vinea de Muza Hazan. In campo de Artaza iuxta terra de Sti. Romani una serna et vinea que est usque illa domno Kiram, iuxta limitem ex oriente marguam; ab occidente vineam de iudeos. Alia serna in artaza in via de Fonte Grande; de sinistra vinea que fuit de domna Moma Duenna. Una vinea in Sancta Marina; de occidente vinea de Santa Marina; in sinistro alcalde Mutarraf. Ab oriente alcalde Fortunio Citiz; in dextro Helara. Alia vinea circa Helara in medio, de alia parte vinea de Alkaldesa in parte orientis et Dominico Martiniz. Una terra iuxta vinea de rege que fuit de HAPAZ in dextro, in sinistro Galindo de Momina in facie de vinea regis de illa turre.

(45) Momediana.

(46) Del vascuence «Zuhurr» =Sabio, prudente. El rey había otorgado según el docm. de la dotación de Sta. Marfa de Nájera: «*Domus quas habitat Grammaticus cum earum hereditate*». Caso a estas se sefieran»

(47) Viuda del Rey Don Sancho el Mayor, que a la sazón vivía retirada en Frómista, cerca de Carrión de los Condes.

Una terra... latus vinee Sti. Thome; de alia parte terra de Garsia Sanger pescatore, qui fuit hebreus.

Oblatio domne Gotine. In terminio de Bobatiella una vinea ubi dicitur in Benelo iuxta vinea de Azenaro Bellito de Tobia de sinistro, in dextro vinea de vicinos de Vanios et de Velasco Munioz de Vobatiella.

Alia vinea in valle de Vobatiella subtus via, ex sinistro vinea de Iohannes Munnioz de Tobia, in dextro Munnio Petriz de Vobatiella. Tertia vinea in illo valle in campo de suso; in dextro vinea domini Michaelis, in sinistro de Iohannis Munnioz de Vobatiella. Una pieza in fozilio; de sinistro pieza de Velasco Garceiz de Matute, in dextro de Sancio Ayut de Vobatiella. Alia in Nokeruela; in sinistro Velasco Garceiz de Matute; in dextro Lope Sanger de Vobatiella.

52)

12 - XII - 1.052

(1)

Fuero inédito de Cuevacardiel.

(Crismon) Sub Xti nomine et individue Trinitatis. Ego gratia Dei Garsia rex, una cum coniuge mea Stephania regina, nullius cognitis imperio nec suadentis ingenio, sed propria atque spontanea mei voluntate facio cartam donationis vel ingenuationis ad hanc villam quam vocitant Cova Cardelli cum suo monasterii Sti. Pelagii, que non faciant fossato, neque ad apellido vadant et non pectent montatgo, nec magnaria. Et habeant foro illos iugueros annutuba duos solidos; et qui uno bove habuerit uno solido. Et emparada (2) de-

(1) Códice citado, folio 44, r y 45 r.

(2) Emparada o tributo por el amparo señorial por cada hogar. Se pagaba anualmente de forma que cada familia donde hubiese dos casados, esto es, marido y mujer, se ofreciese al Señor, diez hogazas, dos colodros de vino y un carnero. Las viudas, aun con hijos, cinco hogazas, sendos colodros de vino y entre cuatro viudas un carnero. Los barraganes o solteros, que tenían solar aparte, si habían muerto sus padres, no pagaban más que las viudas, y en el primer año en que habían contraído nupcias, estaban exentos y excusados de tributo.

Los trabajos de arar, sembrar, trillar, etc. se iniciaban con todos los labradores del pueblo, en las tierras del Señor quien a su vez estaba obligado a dar pan, vino y carne a todos ellos. Fiestas populares y de gran regocijo, que bendecidas y consagradas por la Iglesia, en amigable trato y distinción communal, han dejado en las montañas de Santander y del país vascongado, ese tipo de costumbres patriarciales, sencillas y nobilísimas, que tan hermoso brilla y se retrata en las inspiradas descripciones de Pereda y de Trueba. (Fita)

cem fornazos unusquisque et duos colodros de vino et duos Kasados uno carnero annale. Et mulieres que fuerint vidue non pectent annutuba, sed pectent emparada quinque fornazos unaqueque et sendos colodros de vino, et inter quattuor uno carnero. Et si habuerint filios non pectent supra. Et illi barraganes qui non habuerint patrem neque matrem non pectent magis de una vidua usquequo faciant nuptias, et postquam fecerint sedeant escusados uno anno. Et de homicidio et de calonia pectent lo medio. Et si aliquis homo petierit iudicium pro aliqua causa, donet fidiator de suo consilio; et cum illo fidiator faciat suo foro delindet se aut de villa aut extra villam unde melius potuerint invenire. Et ego rex Garcia ingenuo Cova Cardelli cum terris et vineas quattuor vineis in valle Vinez, et quatuor in rivo de Anguilas in termino de Aguilar. Sic ingenuo cum istos foros Cova Cardelli ad atrium Sancte Marie Nazarensis cum exitus et introitus, montibus, vallibus plaudis (*Paludibus?*) fontibus atque molendinis. Et sunt in illa villa duas defessas una de ligna et altera de herba (3). Et termini eius sunt; del era de cella per viam de radigada usque ad summum vallem de ieles. Et per medium lombo usque ad Sanctum Martinum, et deinde per sumnum lombo usque ad illam Moneca (4). Et deinde ad plano de Cozina et deinde ad Ribota. Et deinde ad Navas en suso usque ad summum vallem de Fanae Ferrero. Et deindeper medio plano ad ribam Paera, et deinde ad rivo merdero et deinde ad Sanctum Andream et deinde plano de Marrano de Suso usque ad eram de cella sicut iam supradictum est. Et mando ut ipsum ganatum de Cova Cardelli quoquo modo audeat

(3) Dos dehesas, una de leña y otra de hierba. Bosque y prado comunales para alimento del ganado y calefacción de los vecinos. Disposiciones económicamente sabias del Rey D. García.

(4) Moneca está registrado en el diccionario de voces comunes geográficas de la Academia. En algunas partes de Castilla se denominan así los hitos o mojones, especialmente los que servían para demarcar los atrios o cementerios de iglesias o ermitas. Estos mojones tenían una hechura particular, del tamaño de una actual piedra guardarruedas de los caminos, terminando en cilindro achatado, a imitación de la muñeca, de donde toman su denominación. En el Obispado de Osma, hay un pueblo denominado Muñecas, quizás por estos mojones. Otros hay en Vizcaya, León y Palencia. En documentos de Sahagún, se cita el vocablo Moneca con la significación de mojón en terrenos de la villa de Grajal de Campos. Acaso del griego MONAXE, latino MONACHA = piedra sola. La palabra majano, como las de mojón, mugá, mogote, son señaladas por el diccionario para señalar linderos o piedras terminales, pero no la palabra «marrano» que sale en el fuero de Cuevacardiel. ¿Sería un verdadero cerdo de piedra como las esculturas de los Toros de Gisando o acaso una piedra MAHARRANA, que an árabe significaría «de terreno vedado»? (Fita)

in totas partes pascendo et bibendo usque ubi potuerit alcatzare aquas et herbas pascendum et bibendum. Et mando ut illos homines de Cova Cardelli que 1.^o die laborent in arare et 1.^o die in semanare et 1.^o die in segar et 1.^o die in trillare. Et donent illis pane et vino et carne.

Si quis autem quod non credidit, huius rei temeratorem aut contemptorem existere voluerit, excommunicatus et anathematizatus inferno inferiori habeat portionem et libras auri mille in capitolio ad Sanctam Mariam persolvat.

Ego Garsea regis cum Stephania uxore mea manibus propiis confirmavimus et roboravimus XX (5).

Era millessima nonagessima, die vero II idus decembris [feria] VII^a Luna vero [III] diebus exactis DIAZOLOMENE [fuerat].

Regnante (6) (CODICE Luna VII.^a exactis ya. cb. ach. Regnante) domino nostro Ihesu Xristo cum Patre et Spiritu Sancto in secula seculorum Amen. Fredinandus rex cf. Radimirus frater eius cf. Raimundus comes cf. Sancius episcopus cf. Comesanus episcopus cf. Henneco abbas cf. Munio abbas cf. Gundisalvus abbas cf. (7).

53)

11 - V - 1074

1.030 - 4

Es un documento tan estropeado y maltratado que apenas si se puede leer alguna que otra palabra, por lo que renunciamos a transcribirlo. Parece que se refiere a una conveniencia o concordia sobre las villas de Atayo, Villela y Yanguas. El nombre «Villela» se lee fácilmente en el texto; los otros, en el respaldo del pergamino. La data es lo que mejor se puede leer: «Facta convenientie scriptura ii. idus magii. Era T. C. XII. Regnante Adefonso Rege...»

(5) Las firmas del rey y de la reina se compenetran formando o afec-
tando las figuras de dos pentalfas.

(6) En otro Códice se lee: «Luna VII.^a exactis ya. cb. ach. Regnante».

(7) La villa de Cuevacardiel está hoy en el partido j. de Briviesca (Bur-
gos) confinando con Villamondar, Castil de Carrias, Alcocero, Turrientes y
Cerratón de Juarros,

54)

3 - XI - 1.079

(1)

Diploma de Alfonso VI, haciendo donación de Santa María la Real de Najera, a San Hugo, abad de Cluny.

(Crismón) Deum homo interioribus arcanibus cogitans quatenus agere studeat unde omnipotentem dominum sibi placare queat, illi soli gratie referende sunt a quo omne bonum collatum esse dinoscitur dum licuerit cuilibet perfidere quod recto animo cogitaverit.

Videat ergo homo et solerti mente evigilare procuret ne de factis pravis suis elationis ruinam incurrat, aut quod deterior est, disfaciat penitendo quod fecit, et pro benedictione duplicem anime sue adquirat condemnationem, quoniam non inchoantibus sed perseverantibus coronam bone retributionis attribuitur. Nunc denique cognoscendo hec, Ego Adefonsus divina gratia imperator totius Spanie elegi inspirante Deo, ex quo accepi a Domino pro salute anime mee offeram Domino non ut rem infringam, quod feci et quod nefas est dicere, sed pravitatis mee factum in cunctis decerno manere stabilitum, ut in eternum premium obtineam beatum. Et ideo iam dictus Adefonsus imperator, sicut dixi, propter eternam retributionem, facio vobis patronibus meis, sanctorum Apostolorum Petri et Pauli vel quorum reliquie recondite sunt in hunc locum, cuius baselica fundata esse dinoscitur in locum quod nuncupant Oluniacensis, sive et abbati meo Hugonis vel fratribus qui sunt in monasterio idem loci, tam quos hic sunt permanentes, quam et qui ibidem permanserint, et regulam Sancti Benedicti abbatis deduxerint, concedo et offero vobis unum monasterium meum proprium quod abstraxi ex parte meum regalengum et successi de aviorum meorum (2). Et ipsum monasterium est vocatum Sancta Maria de Naiara subter illo castello; latus de illa via qui discurrit pro ad Sancto Iacobo, ex quo accepi a Domino.

(1) Códice citado, folio 91 r. y 93.— También se encuentra en otro Códice del Archivo H. N. cuya signatura antigua es 902-B; y la moderna, 138, pag. III v.^o y 112.

(2) El patronato regio sobre Santa María debía ser de los sucesores de Don García el de Nájera. Alfonso VI lo enajena en favor de los cluniacenses, creyéndose legítimo soberano de Nájera, privando de él a la comunidad claustral que allí se había establecido. Este será el origen de los gravísimos pleitos que durante tantos años con variada suerte se llevaron entre los monjes de Nájera y los obispos de Calahorra.

Iterum illi offero, sicut propheta nos admonet dicens: Vovete et reddite Domino Deo vestro (3). Idcirco offero per huius testamenti vigorem possidendum esse ipsum supra taxatum monasterium cum omnes villas tam cremas quam et populatas, sicut sonant in suis scriptos ab integro; tam quam ganavit usque modo, quam etiam et quod postmodum ganaverit vobis offero. Ita concedo vobis ipsum monasterium iam dictum, Sancta Maria, cum omnibus suis adiacentiis vel adprestationibus, domos, vineas, terras cultas vel barbatas, montes et aquis cum eductibus suis, exitus et regressus pro suis locis et antiquioris terminis, sive cum omnia bona sua, seu et homines qui ibi habitant vel qui ibi habitare venerint ad vestram concurrant ordinationem et in cunctis vestram adimpleant iussionem. Et non permitto scurro (4) fisci regali qui ibi disturbancem faciat nec inmodice, nec contaminentur eorum ianuas nec pro raudo, nec pro omicidio nec pro fossateria nec pro nulli iusso vel calumnia regali aut servitio; sed liberum et intemeratum vobis eum concedo, pro remedio anime mee vel parentum meorum, ut Dominus tribuat nobis proinde beatam vitam et requiem sempiternam (5) ac possidendum esse concedo pro vectium atque vestium servorum Dei in ipso monasterio deservientium vel in eleemosynes pauperum ospitum et peregrinorum. Et hunc meum factum umquam a me vel ab aliquo non sit disruptum. Ita ut ab hoc die et tempore ipsum monasterium cum omnia bona sua, sicut supra scriptum est, de meo iure sit abrasum et in vestro dominio sit traddito et confirmato. Et qui in hunc regnum post me successerit, et istum testamentum infringere conaverit, sive rex, sive comes, vel quilibet potestas, quicumque sit, sit ille Deo reus, ita a communione extraneus et a corpus et sanguinem Domini nostri privatus per longo tempore id est per omnem seculum, cum Iuda Domini proditore cruciandus simili damno et pena damnetur et hunc meum testamentum semper maneat firmissimum.

Factum series testamenti paginolam sub die quod erit III Nonas *Septembrii* (6). Era millessima centessima septima decima. Ego Adefonsus imperator vobis patronibus meis iam dictis, sanctissimorum apostolorum Petri et Pauli et abbatи meo suprascripto Hugoni et ad universam congregationem idem (7) monasterii, in hoc testamentum quod fieri iussi et relegentem audivi, manu mea signum

(3) Salmo LXXV, 12.

(4) Recaudador.

(5) Códice 138: Hec omnia quidem offero per huius testamenti vigorem ac possidendum esse concedo por victimum atque vestitum.

(6) Códice 138: «Februarii».

(7) «eiusdem».

inieci (8) Ranimirus Garsie Regis filius cf. (*signo*) Urraka Ferdinandi regis filia cf. (*signo*) Gelvira soror eius filia scilicet eiusdem regis Ferdinandi cf. (*signo*) Ermesinda Garsie regis filia cf. (*signo*) Domna Exima, eiūsdem Garsie regis filia cf. (9).

Petro Assuriz comes comes (sic) cf. (*signo*) Gundisalvus Salvatoris comes cf. (*signo*) Senior Didaco Alvariz cf. (*signo*) Senior Semeno Fortunionis cf. (*signo*) Didaco Assuriz, comes cf. (*signo*) Martinus Adefonsi, comes cf. (*signo*) Didaco Gondesalviz cf. (*signo*) Fredinando Veremundiz cf. (*signo*) Pelagio Gomiz cf. (*signo*) Pe-llagio Vellitiz maiordomus cf. (*signo*) Petro Iohanne cf. (*signo*) Pe-lagius leionensis episcopus cf. † Bernardus palentine ecclessie episcopus cf. † Eximinus burgensis episcopus cf. † Didacus Irien-sis episcopus cf. † Munio (10) Aucensis episcopus cf. † Belasco cenobii Sancti Emiliani abba cf. † Oveco Aucensis (11) abba cf. † Sisebutus Caradigne cenobii abba cf. (12) †.

(Continuará)

(8) El signo característico de Alfonso VI.

(9) En el Códice 138, primero firman los obispos, luego los abades, más tarde los príncipes y por último los nobles.

(10) «Munio Auricensis».

(11) Oveco Oginensis».

(12) Debe notarse que no firma este documento entre los confirmantes el Obispo de Calahorra. Acaso sea indicio seguro de que era contra su voluntad la enajenación de Sta. María en favor de los monjes de Cluny. Falta este diploma en la Colección de Migne, en los relativos al abad San Hugo (PL. t. CLXIX col. 955-984. Paris, 1865.

